



Formulaire d'inscription – Camps d'été 2017 Registration Form – Summer Camps 2017

Réservé à l'usage du bureau. / Reserved for administrative purposes.

Date d'inscription : _____
Registration date

Date de la fin du service : _____
End date

St-Antoine

• **Nom de l'enfant / Child's name** : _____

Date de naissance (JJ/MM/AAAA) / Date of birth (DD/MM/YYYY) : _____

• **Nom du 2^e enfant / 2nd child's name** : _____

Date de naissance (JJ/MM/AAAA) / Date of birth (DD/MM/YYYY) : _____

• **Nom du parent ou du tuteur n° 1 / Name of parent or guardian #1** : _____

Adresse / Address: _____

Téléphone / Telephone (Domicile / Home) : _____ (Cellulaire / Cell) : _____

Courriel / Email : _____

Lieu de travail / Place of work : _____

Numéro de travail / Work number : _____

Adresse de travail / Work Address : _____

_____ Code postal / Postal Code : _____

• **Nom du parent ou du tuteur n° 2 / Name of parent or guardian #2** : _____

Adresse / Address: _____

Téléphone / Telephone (Domicile / Home) : _____ (Cellulaire / Cell) : _____

Courriel / Email : _____

Lieu de travail / Place of work : _____

Numéro de travail / Work number : _____

Adresse de travail / Work Address : _____

_____ Code postal / Postal Code : _____



Renseignements / Information

Si le parent n'est pas disponible à venir chercher l'enfant, un avis verbal ou un appel téléphonique sera requis désignant le nom de la personne autorisée à venir chercher l'enfant.

If a parent is not available to pick up the child at the end of the day, the parent must send a note or call by phone to indicate the name of a person who is authorized to pick up the child.

En cas d'urgence, autres personnes à contacter / In case of emergency, other persons to contact :

1. Nom / Name : _____

Téléphone / Telephone : _____ Cellulaire / Cell : _____

Adresse / Address : _____

_____ Code postal / Postal Code : _____

2. Nom / Name : _____

Téléphone / Telephone : _____ Cellulaire / Cell : _____

Adresse / Address : _____

_____ Code postal / Postal Code : _____

Adultes autorisés à venir chercher l'enfant / Adults authorized to pick up the child:

1. Nom / Name : _____

Téléphone / Telephone : _____ Cellulaire / Cell : _____

2. Nom / Name : _____

Téléphone / Telephone : _____ Cellulaire / Cell : _____



Information médicale / *Medical Information*

Médecin de famille / *Family doctor* : _____

Numéro de téléphone / *Phone number* : _____

Adresse du médecin / *Doctor's office address* : _____

_____ Code postal / *Postal Code* : _____

Renseignements médicaux (allergies, médicaments) / *Medical information (allergies, medication)* :

Votre enfant souffre-t-il d'allergies ou de conditions médicales ? / *Does your child have allergies or suffer from medical conditions?*

Oui / Yes

Non / No

Si oui, lesquelles / *If so, please specify:*

• **Nom de l'enfant / *Child's name*** : _____

• **Nom de l'enfant / *Child's name*** : _____

Pour inscrire votre enfant à un camp d'été, les immunisations suivantes sont nécessaires :

To register your child in a summer camp, the following immunizations are required:

- diphtérie-tétanos-poliomyélite-rubéole (abrév. angl. « DTPR »)
diphtheria-tetanus-polio-rubeola (DTPR)
- oreillons-rougeole-rubéole (abrév. angl. « MMR »)
mumps-measles-rubella (MMR)
- injection de rappel
booster shot
- grippe de type B (abrév. angl. « HiB »)
Type B influenza (HiB)

S'il vous plaît nous faire parvenir une copie du carnet d'immunisation de l'enfant. Si l'enfant n'a pas été immunisé, le parent/ tuteur doit fournir une déclaration écrite précisant que l'immunisation entre en conflit avec ses convictions et/ou fournir par écrit les raisons médicales expliquant pourquoi l'enfant ne peut être immunisé par un médecin.

Please provide a copy of the child's immunization record. If the child has not received the required immunizations, the parent or guardian must provide a written declaration explaining that immunization is contrary to parental convictions and/or indicating medical reasons why the child should not receive the required immunizations.





Politique promotionnelle : Veuillez indiquer l'option qui vous convient.

Promotional policy: Please indicate your preferred option.

J'autorise le Carrefour francophone à inclure le nom et les photos/vidéos de mon enfant dans ses communications promotionnelles ou publicitaires diffusées dans les médias traditionnels et les médias sociaux (ex : article ou publicité dans un journal, à la radio, à la télévision, dans son site Web ou sa page Facebook, etc.).

I hereby authorize Carrefour francophone to include the name and photos/videos of my child in its promotional communications or advertisements in traditional media and social media, such as articles or advertisements in newspaper, radio, television, website, Facebook, etc.

J'autorise le Carrefour francophone à inclure seulement le nom de mon enfant dans ses communications promotionnelles ou publicitaires diffusées dans les médias traditionnels et les médias sociaux (ex : article ou publicité dans un journal, à la radio, à la télévision, dans son site Web ou sa page Facebook, etc.).

I hereby authorize Carrefour francophone to include only the name of my child in its promotional communications or advertisements in traditional media and social media, such as articles or advertisements in newspaper, radio, television, website, Facebook, etc.

J'autorise le Carrefour francophone à inclure seulement les photos/vidéos de mon enfant dans ses communications promotionnelles ou publicitaires diffusées dans les médias traditionnels et les médias sociaux (ex : article ou publicité dans un journal, à la radio, à la télévision, dans son site Web ou sa page Facebook, etc.).

I hereby authorize Carrefour francophone to include only the photos/videos of my child in its promotional communications or advertisements in traditional media and social media, such as articles or advertisements in newspaper, radio, television, website, Facebook, etc.

Je refuse que le Carrefour francophone inclue le nom et les photos/vidéos de mon enfant dans ses communications promotionnelles ou publicitaires diffusées dans les médias traditionnels et les médias sociaux (ex : article ou publicité dans un journal, à la radio, à la télévision, dans son site Web ou sa page Facebook, etc.).

I hereby instruct Carrefour francophone to not include the name and photos/videos of my child its promotional communications or advertisements in traditional media and social media, such as articles or advertisements in newspaper, radio, television, website, Facebook, etc.

Je suis conscient que je peux changer d'avis en tout temps.

I am aware that I can change my decision at any time.

Nom de l'enfant (des enfants) / *Child(ren)'s name(s)* : _____

Nom du parent ou tuteur / *Name of parent or guardian* : _____

Signature : _____

Date : _____





Sorties et soins d'urgence : Veuillez indiquer l'option qui vous convient.
Outings and emergency care: Please indicate your preferred option.

Consentement pour le traitement d'urgence

Il est entendu que nous communiquerons avec vous immédiatement à la suite d'un accident ou en cas d'urgence. La présente autorisation est une mesure de prudence que nous prenons au cas où nous ne réussirions pas à communiquer avec vous.

J'autorise le Carrefour francophone à transporter mon enfant à l'hôpital en cas d'urgence. Je consens par la présente que la direction du service de garde ou du camp d'été assigne à un médecin qualifié l'autorité d'administrer les premiers soins médicaux nécessaires à mon enfant.

Consent to emergency treatment

Our personnel will make every effort to communicate with you immediately in case of accident or emergency. The following authorization statement is a precautionary measure in the event that we are unable to reach you.

I hereby authorize le Carrefour francophone to transport my child to the hospital in case of emergency. I hereby authorize the director of the child care service or summer camp to allow a qualified medical doctor to provide any medical first aid required by my child.

Consentement pour l'application de la crème solaire

Je donne à l'éducatrice ou à l'éducateur de mon enfant la permission d'appliquer de l'écran solaire FPS minimum 30 sur la peau de mon enfant.

Consent to apply sunscreen

I hereby authorize my child's educator to apply SPF minimum 30 sunscreen to my child's skin.

Consentement pour la participation aux excursions

Je reconnais que des excursions font partie du programme et j'autorise par la présente la participation de mon enfant aux activités dans la communauté qui ne nécessitent pas de transport.

Consent to participate in outings

I recognize that outings are an integral part of the programming and hereby authorize my child to take part in activities that do not require transportation.

Je suis conscient que je peux changer d'avis en tout temps.

I am aware that I can change my decision at any time.

Nom de l'enfant (des enfants) / *Child(ren)'s name(s)* : _____

Nom du parent ou tuteur / *Name of parent or guardian* : _____

Signature : _____

Date : _____



Inscription aux camps francophones

Lieu : école St-Antoine (Noëlville)

S'il vous plaît, cochez le ou les camps d'été auxquels votre enfant participera.

Veillez noter qu'un repas santé sera servi et que deux collations sont incluses par jour pour tous les camps.

CAMP DE CUISSON (6 à 12 ans)

120 \$ (moins de 9 heures) / 128\$ (9 heures et plus)

- Semaine du 4 au 7 juillet 2017**
- Nous aurons recours au service de garde entre 7h00 - 9h00
- Nous aurons recours au service de garde entre 16h00 - 18h00

CAMP D'ARCHITECTURE (6 à 12 ans)

150 \$ (moins de 9 heures) / 160\$ (9 heures et plus)

- Semaine du 10 au 14 juillet 2017**
- Nous aurons recours au service de garde entre 7h00 - 9h00
- Nous aurons recours au service de garde entre 16h00 - 18h00

CAMP DE SANTÉ, BIEN-ÊTRE ET LEADERSHIP (6 à 12 ans)

150 \$ (moins de 9 heures) / 160\$ (9 heures et plus)

- Semaine du 17 au 21 juillet 2017**
- Nous aurons recours au service de garde entre 7h00 - 9h00
- Nous aurons recours au service de garde entre 16h00 - 18h00

CAMP D'EXPLORATION DES PERCUSSIONS (6 à 12 ans)

150 \$ (moins de 9 heures) / 160\$ (9 heures et plus)

- Semaine du 24 au 28 juillet 2017**
- Nous aurons recours au service de garde entre 7h00 - 9h00
- Nous aurons recours au service de garde entre 16h00 - 18h00

CAMP MÉDIÉVAL (6 à 12 ans)

150 \$ (moins de 9 heures) / 160\$ (9 heures et plus)

- Semaine du 31 juillet au 4 août 2017**
- Nous aurons recours au service de garde entre 7h00 - 9h00
- Nous aurons recours au service de garde entre 16h00 - 18h00

CAMP DE MULTI-ARTS (6 à 12 ans)

120 \$ (moins de 9 heures) / 128\$ (9 heures et plus)

- Semaine du 8 au 11 août 2017**
- Nous aurons recours au service de garde entre 7h00 - 9h00
- Nous aurons recours au service de garde entre 16h00 - 18h00

CAMP DE GÉOCACHETTE (6 à 12 ans)

150 \$ (moins de 9 heures) / 160\$ (9 heures et plus)

- Semaine du 14 au 18 août 2017**
- Nous aurons recours au service de garde entre 7h00 - 9h00
- Nous aurons recours au service de garde entre 16h00 - 18h00



Inscription aux camps francophones - Enfants de 4 et 5 ans

S'il vous plaît, cochez le ou les camps d'été auxquels votre enfant participera.

Veillez noter qu'un repas santé sera servi et que deux collations sont incluses par jour pour tous les camps.

Lieu : école St-Antoine (Noëlville)

MINI CAMP (4 - 5 ans)

120 \$ (moins de 9 heures) / 128\$ (9 heures et plus)

Semaine du 4 au 7 juillet 2017

Nous aurons recours au service de garde gratuit entre 7h00 - 9h00

Nous aurons recours au service de garde gratuit entre 16h00 - 18h00

MINI CAMP (4 - 5 ans)

150 \$ (moins de 9 heures) / 160\$ (9 heures et plus)

Semaine du 10 au 14 juillet 2017

Nous aurons recours au service de garde gratuit entre 7h00 - 9h00

Nous aurons recours au service de garde gratuit entre 16h00 - 18h00

MINI CAMP (4 - 5 ans)

150 \$ (moins de 9 heures) / 160\$ (9 heures et plus)

Semaine du 17 au 21 juillet 2017

Nous aurons recours au service de garde gratuit entre 7h00 - 9h00

Nous aurons recours au service de garde gratuit entre 16h00 - 18h00

MINI CAMP (4 - 5 ans)

150 \$ (moins de 9 heures) / 160\$ (9 heures et plus)

Semaine du 24 au 28 juillet 2017

Nous aurons recours au service de garde gratuit entre 7h00 - 9h00

Nous aurons recours au service de garde gratuit entre 16h00 - 18h00

MINI CAMP (4 - 5 ans)

150 \$ (moins de 9 heures) / 160\$ (9 heures et plus)

Semaine du 31 juillet au 4 août 2017

Nous aurons recours au service de garde gratuit entre 7h00 - 9h00

Nous aurons recours au service de garde gratuit entre 16h00 - 18h00

MINI CAMP (4 - 5 ans)

120 \$ (moins de 9 heures) / 128\$ (9 heures et plus)

Semaine du 8 au 11 août 2017

Nous aurons recours au service de garde gratuit entre 7h00 - 9h00

Nous aurons recours au service de garde gratuit entre 16h00 - 18h00

MINI CAMP (4 - 5 ans)

150 \$ (moins de 9 heures) / 160\$ (9 heures et plus)

Semaine du 14 au 18 août 2017

Nous aurons recours au service de garde gratuit entre 7h00 - 9h00

Nous aurons recours au service de garde gratuit entre 16h00 - 18h00

Nous aurons recours au service de garde gratuit entre 16h00 - 18h00



Heures d'ouverture / Camp hours

Les camps se déroulent de 9 h à 16 h. Un service de garde gratuit est disponible de 7 h 00 à 9 h et de 16 h à 18 h 00.

Camps hours are from 9 am to 4 pm. Before and after care will be available between 7:00am - 9:00am and 4:00pm - 6:00pm daily.

Païement / Payment

***** Notez bien : Le paiement doit être fait au moment de l'inscription. Les tarifs visent une semaine complète. Il n'y a pas de tarifs réduits pour les participants à temps partiel.**

Chèque – **SVP, libellez le chèque à l'ordre du Carrefour francophone.**

Visa Mastercard AMEX

Nom du titulaire de la carte : _____ Code de validation : _____

Numéro de la carte : _____ Expiration : ____ / ____

- Vous pouvez payer en personne au bureau administratif du Carrefour francophone par débit, carte de crédit, chèque ou en ligne avec ; Desjardins/TD/ Scotia /BMO/Royal.
- Vous pouvez payer par carte de crédit au téléphone en composant le 705.675.6493, poste 201.

***** Please note: Payments must be made at registration. Fees apply to full weeks. There are no reduced fees for part-time attendance.**

Cheque – **Please make cheques payable to Carrefour francophone.**

Visa Mastercard AMEX

Name of cardholder: _____ validation code: _____

Card number: _____ Expiry date: ____ / ____

- *Payments can be made in person at Carrefour francophone's administration office. You may pay by cheque, credit card, debit or on line with; Desjardins/TD/Scotia bank/BMO/Royal.*
- *You may also pay by telephone with a credit card. Call 706.675.6493 ext.201.*

Des subventions sont disponibles! Appelez le Conseil des Services du District de Manitoulin-Sudbury pour vous renseigner sur son programme d'aide financière.

Subsidies are available! Call the Manitoulin-Sudbury District Services Board for information about the childcare subsidies assistance program.





Paiements en ligne / Online payments

Vous pouvez aussi faire vos paiements en ligne si vous faites affaire avec les institutions financières suivantes : Caisse populaire Desjardins, Banque Scotia, Banque Royale, Banque de Montréal et Banque TD. D'autres institutions financières offriront bientôt ce service.

You can also make your payments online if you are currently dealing with any of the following financial institutions: Caisse populaire Desjardins, Scotia Bank, Royal Bank, BMO and TD. Other financial institutions will soon offer this service as well.

Reçus pour fins d'impôts / Official receipt for tax purposes

Un reçu officiel aux fins de l'impôt vous sera envoyé par la poste au début de la nouvelle année 2018.

An official receipt for tax purposes will be sent to you by mail at the beginning of the New Year 2018.

Politique d'annulation / Cancellation policy

L'inscription à un camp d'été peut être annulée en remplissant un formulaire d'annulation. Si l'annulation est faite deux semaines avant le début de la semaine du camp, 20% des frais seront facturés. Si l'annulation est faite une semaine avant le début de la semaine du camp, 35% des frais seront facturables. L'annulation à moins de deux jours de la semaine du camp ne donne droit à aucun remboursement.

Registration to a summer camp may be cancelled prior to the camp start date by filling out a cancellation form. If a registration is cancelled two weeks prior to the camp start date, 20% of the registration fee will be billed. If a registration is cancelled one week prior to the camp start date, 35% of the registration fee will be billed. Cancellation less than two days before the camp start date is not subject to refund.

Le Carrefour francophone se réserve le droit de retirer un participant d'un camp s'il le juge nécessaire.

The Carrefour francophone reserves the right to withdraw a child from its camps if necessary.

Je confirme que j'ai lu et je comprends l'inscription 2017 et je m'engage à travailler à respecter ces politiques et procédures.

I confirm that I have read and I understand the summer camps 2017 registration form and I agree to comply with the policies and procedures.

Signature du parent / Parent signature

Date

Signature du témoin / Witness signature

Date

